

Event Information

イベント情報

March

Aso Shrine Hifuri Shinji (Fire Festival)

Festival-goers come to the shrine to swing around burning bales of grass tied to ropes as a way of celebrating the marriage of the gods. Recognized in 1982 as an Important Intangible Cultural Asset for Japan.

April

Aso Hana Goyomi (Flower Festival)

With cherry blossoms in March, azaleas and roses in April, and lily of the valley and rhododendrons in May, there's plenty worth celebrating in this spring event held all over Aso City.

July

Onda Matsuri

This festival is held to pray for a bountiful harvest, and features a procession of unari women clad in white garments, portable shrines, and farming dolls that visits the nearby fields to bring the blessings of the gods.

August

Namino Kogen Noryo Fireworks Festival

Featuring a variety of events including fireworks and kid's kagura (traditional dance). There's fun events and night market, all culminating in an exciting fireworks finale!

Oaso Hi-no-Yama Matsuri

A big event with a fun night market and fireworks! Thousands of visitors join in with a big festival dance that really heats up in the Aso summer!

September

Aso Energetic Walk

Take a pleasing stroll and see all of what Aso has to offer on foot. From Uchinomaki Onsen to the splendid vista of Daikanbo, a variety of courses offer something for all ages.

October

Kagura Festival

Come visit Kaguraen at the Namino Michi-no-Eki to see top-notch Kagura performances from around Japan. The traditional sounds of Kagura resounding off the surrounding mountains makes for an unforgettable experience. There is also a market featuring local goods.

3月

阿蘇神社火振り神事

阿蘇神社の境内で、火の着いた松明を一斉に振り回し、神様の結婚式を祝う神事。昭和57年(1982年)に、国の重要無形文化財に指定されている。

4月

阿蘇の花ごよみ

〈3月〉桜、〈4月〉ツツジ・バラ、〈5月〉スズラン・ミヤマキリシマなど、春の阿蘇を彩る草花を楽しむイベントが、阿蘇市一円で盛りだくさんに開催される。

7月

御田植神幸式

「御田祭り(おんだまつり)」と称される。阿蘇大明神に五穀豊穡を願い、白衣を着た女性たち「宇奈利」や獅子、神輿、田植人形などの神幸行列が、阿蘇の田畑を巡る。

8月

なみの高原納涼まつり

花火大会や子ども神楽などさまざまなイベントを開催。楽しいステージや夜店を楽しんだら、フィナーレは夜空を焦がす花火大会!

大阿蘇火の山まつり

お楽しみの夜市や花火大会などを開催。数千人の踊り手が一丸となって熱く踊り歩く総踊りで、阿蘇の夏を盛り上げる。

9月

大阿蘇元気ウォーク

阿蘇の大自然を秋風に吹かれながら歩こう。内牧温泉や北外輪山の大自然を舞台に、さまざまなコースで、ウォーキングを楽しめる。

10月

神楽フェスティバル

道の駅「波野」神楽苑で、九州内外のさまざまな神楽を披露。阿蘇の山並みに神楽の音がこだまする伝統芸能の秋の祭典だ。特産品なども販売。

Information Center

阿蘇観光のご案内

Aso Station Information Center

tel. 0967-34-0751

1440-1 Kurokawa, Aso-shi, Kumamoto
E-mail: aso-info@aso.ne.jp
Business hours: from 9:00-18:00
Closed days: None Parking: Yes
Languages: English, Japanese

Aso information center

tel. 0967-32-1960

781, Ozato, Aso-shi, Kumamoto
E-mail: asogts@aso.ne.jp
Business hours: from 9:00 to 18:00
Closed days: None Parking: Yes
Languages: Japanese

Aso Tourism Information Website

<http://www.asocity-kanko.jp/>

Onsen Information Website

<http://onsen.aso.ne.jp>

阿蘇駅インフォメーションセンター

tel. 0967-34-0751

熊本県阿蘇市黒川1440-1
E-mail: aso-info@aso.ne.jp
受付/9:00~18:00
休館/なし 駐車場/あり
言語: 英語・日本語

阿蘇インフォメーションセンター

tel. 0967-32-1960

熊本県阿蘇市小里781
E-mail: asogts@aso.ne.jp
受付/9:00~18:00
休館/なし 駐車場/あり
言語: 日本語

阿蘇観光情報のWebサイト

「あそぶらりネット」 <http://www.asocity-kanko.jp/>

温泉情報のWebサイト

「あそおんせんネット」 <http://onsen.aso.ne.jp>

Published by:

Aso Tourism Association

781 Ozato, Aso-shi, Kumamoto
tel.0967-32-1960 fax.0967-32-2733

Aso City Tourism Section

504-1 Miyaji, Ichinomiya-machi,
Aso-shi, Kumamoto
tel.0967-22-3111 fax.0967-22-4566

発行

阿蘇市観光協会

熊本県阿蘇市小里781
tel.0967-32-1960 fax.0967-32-2733

阿蘇市経済部観光課

〒869-2695 熊本県阿蘇市一の宮町宮地504-1
tel.0967-22-3111(代表) fax.0967-22-4566



阿蘇の四季

4 seasons in Aso



Across a sea of clouds...

この雲の先へ

Across this sea of clouds stand the majestic peaks of Mt.Aso.
Few roads lead into the Aso Valley, and the trip is long and winding,
but upon arriving, you'll discover breathtaking views
and a vibrant community living off the bountiful land.

白い雲海の向こうに浮かび上がる阿蘇五岳は、
穏やかな笑みを湛える涅槃像一。
大観峰から見下ろす阿蘇谷は、やがて目を覚まし、
生き生きと、今日も動き出す。
この雲の先に待つ阿蘇の暮らしと人々に出逢う。
生命(いのち)みなぎる阿蘇の旅が、今始まる。

Sea of Clouds (map-01)
雲海

Aso in green – brilliantly alive

新緑、いのち輝く阿蘇

Kusasenrigahama is one of Aso's most famous views. The flowers of spring slowly transform into a vast verdant carpet of life, covering the wide meadow and distant peak. Horses are set free to graze in this volcanic caldera that formed some 30,000 years ago.

阿蘇を代表する風景の一つといえば「草千里ヶ浜」。春に目覚めた草花が、萌えるような新緑に包まれる初夏、放牧された馬たちが草を食みにやってくる。こののどかな風景の舞台は、およそ3万年前に形成された火口だという。山の神は、なんとも粋な計らいをしたものだ。

Kusasenrigahama (map-02)
草千里ヶ浜





Feel the beat of the Earth

地球の鼓動を感じて

Aso is one of the world's few volcanos actually located within a much more enormous volcanic caldera. The cluster of peaks that make up Aso lies in the center of this caldera, with the one currently active peak known as Nakadake. The stratified rock visible in the mouth of Nakadake illustrates the long history of the volcano, and a gaze into the volcano's mouth feels like you're getting a true glimpse of the beating heart of the Earth.

世界有数の巨大カルデラの中には、阿蘇五岳をはじめとする火山が、いくつも存在している。その火山群のほぼ真ん中で、噴煙を上げているのが中岳。火口では、その噴火の歴史を地層の縞模様に見ることができる。ぽっかりと口を開けた火口は、地球の鼓動を感じさせる場所だ。

Nakadake Crater (map-03)
中岳第1火口



Aso was recently designated as a Global Geopark, and now stands as an expansive area where visitors can get a first-hand look at the power of nature. "Mt. Aso" actually consists of five main peaks (Nekodake, Takadake, Nakadake, Kishimadake, and Eboshidake), in addition to the mountain ring that makes up the Aso caldera and a number of other smaller craters. Volcanic activity means excellent spring water and relaxing hot springs – these coupled with the traditional nature-loving lifestyle of the locals makes Aso one of Earth's true treasures.

阿蘇は「世界ジオパーク」認定を受けた火山と地球の営みを知る巨大な公園だ。根子岳・高岳・中岳・杵島岳・烏帽子岳のほか、多くの火山群と外輪山を含めたエリアがそのステージ。火山の恵みである湧水や温泉、草原を守る人々の暮らしもまた、地球の遺産である。

Nakadake Crater (map-03)
中岳第1火口



Life in Aso: true living off the land

阿蘇と暮らす、農と共に生きる

The agriculture of Aso has been developed and maintained over many centuries. The meticulous maintenance of Aso's grass fields through diligent grazing, trimming, and controlled burns creates an ideal environment for raising high quality livestock and produce in and around the Aso caldera. Locals still hold the same festivals for healthy crops as their ancestors did generations ago. In 2013, Aso was designated as a Globally Important Agricultural Heritage System in recognition of the unique ways farmers and locals continue to work and live off the land.

阿蘇には古くから放牧・採草・野焼きなど、草原を守る伝統があり、山間で牧畜を飼い、カルデラの中で農作物を育んできた。山の神を敬い、五穀豊穡を願う農耕祭事を今も受け継いでいる。2013年、火山とともに暮らす“農のくに・阿蘇”は、世界農業遺産の一つに認定された。

Aso Panorama Line

阿蘇パノラマライン



Frosty trees and Mt.Kishimadake
霧氷と杵島岳



Dawn over Aso
夜明けの外輪山



Frozen branches
霧氷



Early morning at Kusasenrigahama (map-02)
早朝の草千里ヶ浜

In winter, snow often covers the thinning grasslands of Aso. The once lively landscape transitions into a somber, muted expanse of forest, rock, and ice. In due time, the season for controlled burns of the grasslands arrives, which sets the stage for the return of spring. Once the flowers have begun to sprout and the grasses start to push their way through the defrosted soil, cattle venture outside to graze off the new growth.

枯れた草原に白い雪が舞う冬の阿蘇。しんと静かに山は眠り続ける。無彩色の景色の中、白く輝くような霧氷の花が咲く。やがて大地に火が放たれ、野焼きの季節を迎えると阿蘇にも春がやってくる。草花が芽吹き、新緑がぐんと伸びる頃、草原に牛たちが戻ってくるのだ。

A night sky illuminated by the light a million of distant stars

夜空の向こうに輝く星たち

At the end of the day,
when the sky slowly fades from brilliant blue to pink, orange, red, then a deep dark navy,
the wide Aso starscape finally comes into view.
And there's no more relaxing way to experience this than on horseback through a wide Aso meadow.
The breeze across your face, the relaxing scent of the grass
and the rhythmic sounds of the hooves makes for the best full-sensory way to experience nighttime in Aso.

1日の終わり、茜色に染まった空が群青に変わる頃、
満天の星が、阿蘇の大地に降り注ぐ。
馬の背に揺られて、草原を行けば非日常の世界。
頬をなでる風、草花が醸し出す四季の香り、
やわらかく響く馬のひずめの音一。
夜の阿蘇は五感を潤す力に満ちている。



Aso's beauty comes from the beauty of life

生を謳歌する、美しき阿蘇

Though the face of Aso changes with the seasons,
it is always full of life and splendor.

In the Spring, the cattle emerge to graze and the flowers bloom.

Summer follows – with its refreshing breezes – and then Autumn,
when the famous Aso susuki grasses cover the mountainsides.

Finally comes the slow and somnolent Winter, with the next Spring soon behind it.

Each season is beautiful in its own way,

the beauty of which lies in how each season showcases the ever-changing forms of life.

春夏秋冬、阿蘇の大自然はその表情を変えながら

生きとし生けるものを守り、育んでいる。

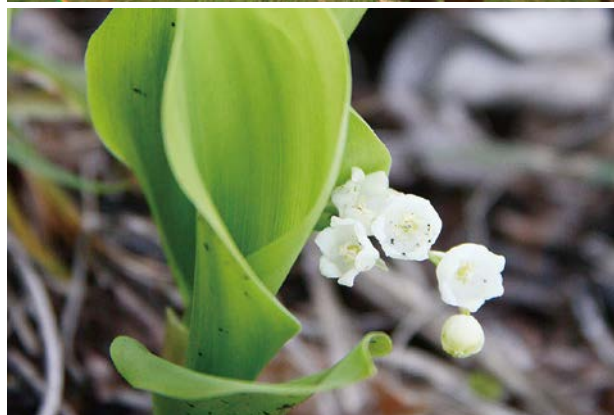
牛たちが大地へ放たれ、草花が咲き乱れる春、

青い風が吹きわたる夏と、大地にススキがそよぐ秋、

そして静かに眠り春を待つ冬も。

どんな時も、阿蘇の大地は、

生を謳歌するかのような力に満ちている。



1	2	3
4	5	6
7	8	9

1. Horse trekking 2. Grazing 3. Rhododendrons and Kusasenrigahama 4. Haru-rindo (Gentiana thunbergii) 5. Aso Akaushi Cattle 6. Ojodake in the fall 7. Greenery of Aso Valley 8. Lily of the valley in Namino 9. Viewing the endangered Shijimieoides divinus butterfly is an unfortunately rare but happy occurrence

1.ホーストレッキング 2.放牧 3.ミヤマキリシマと草千里ヶ浜 4.ハルリンドウ 5.阿蘇あか牛 6.秋の往生岳 7.新緑の阿蘇谷 8.波野のスズラン自生地 9.絶滅が危惧される希少なオオルリシジミを見ることができる



The Gods of Aso Shrine

神々がおわす聖地 阿蘇神社

Aso Shrine – the main shrine of the historical Higo domain.

The imposing tower gate to the left is considered one of Japan's three great tower gates.

Pass through and you'll come upon the main temple buildings in which the local gods are enshrined.

For innumerable generations, Aso Shrine has been the site of festivals and ceremonies to pray for bountiful harvests and has come to occupy a revered space in the history of Aso and contributes much to local culture.

肥後国一の宮「阿蘇神社」一。

荘厳な楼門は日本三大楼門の一つに数えられ、

境内には神々がおわす社殿が、連なるように鎮座する。

神に祈りを捧げるお祭りごとは、いつから始まったのだろう。

五穀豊穡を願い、連綿と受け継がれ、

豊かな阿蘇の暮らしを育んできたのだった。

神々に頭(こうべ)を垂れる、人々の姿こそ尊い。

Aso Shrine (map-04)
阿蘇神社



Hifuri-shinji: Marriage of the Gods

神々の結婚 火振り神事

The locals of Aso celebrate the marriage of the god Kunitatsu-no-Kami through whirling rings of fire. Bales of grass are attached to long ropes which are then lit on fire and swung wildly to cleanse the swinger of sin and dishonor. With sparks flying and flames swirling, it's as if these ancient rites are calling for the impatient Spring to come wake Aso from its Winter slumber.

姫神をめとる国龍神の婚姻の儀を阿蘇の人々は渦巻くような炎の輪で祝う。縄の先の芽束に火を付けた松明を振り回せば、五穀豊穡、ご利益に預かれるという。そして、人々が打ちふるう松明が呼びよせるかのように、待ちわびた春の足音が、足早に近づいてくるのだ。

Aso Shrine (map-04)
阿蘇神社



Iwato Kagura: Traditional dance to honor the Gods

神に捧げる伝統の舞 岩戸神楽



Kagura is an ancient dance and song ritual performed as prayers to the Gods, acting as an important traditional link between man and the divine. In the Namino area of Aso, kagura continues to be passed down to old and young alike. The kagura house is as close as you can get to the Gods – so come and visit, purify your thoughts, and experience something truly transcendent.

宮中で、あるいは民の里で、神々に祈りを捧げ、歌い、舞い踊る。神楽は、人々と神をつなぐ神聖な伝統芸能だ。阿蘇市波野には、今も神楽が大人から子どもまで大切に受け継がれている。神楽殿は、神に一番近い場所。そこは清らかに澄んで、神が降臨する気配をたたえている。

Nakae Kagura-den
中江神楽殿

Through the flames – rebirth

炎に包まれて、阿蘇は再生する

Through countless centuries,
the grasslands of Aso have been systematically burned
to maintain their overall health.
Locals know spring is near when the red flames begin to run across the slopes of Aso.
This transformation from black, charred earth to verdant fields is
how Aso welcomes in the new spring season.

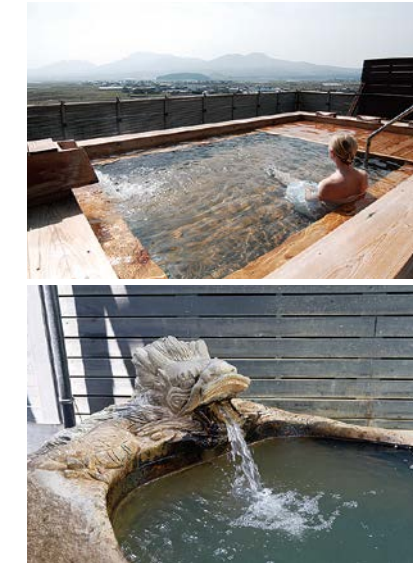
果てしなく続く千年の草原は、
放たれた炎で焼き尽されることで、
力強く再生してきた。
阿蘇の野山に紅の炎が走ると、やがて春も近い。
黒く焼け焦げた大地から鮮やかな新緑が顔を出すとき
阿蘇は、春の足音と歓喜に包まれる。



This is the traditional noyaki style of controlled burning. At the end of summer, paths through the grass are cut to prevent the fire from spreading to unwanted areas. Noyaki keeps the grasslands from turning into forests by burning away saplings, thereby encouraging growth of grasses for livestock to eat. It is the hard work of people that has protected these grasslands over the centuries.

阿蘇に春を呼ぶ風物詩「野焼き」。夏の終わり、草原の周囲へ延焼しないよう「輪地」と呼ばれる防火帯を作る「輪地切り」を行うことから始まる。森林に移行しないよう低木の成長を抑え、牛馬が好む草の成長を促す。阿蘇の草原は人々の手によって守られているのだ。

Noyaki
野焼き



Where there's a volcano, there's hot springs

火山の恵み 癒やしの温泉

Volcanic Mt. Aso shapes the culture of the region and provides innumerable benefits to the locals. Aso's hot springs, heated by the energy of the Earth, are a natural way to care for the skin, relax the mind, and rejuvenate the body. Famous people, both past and present, have come to visit the springs of Aso. There are so many hot springs in the area that it's best to visit a couple to get the full Aso experience.

活火山・阿蘇は、地域の文化を育み、無類の恩恵をもたらしている。地球のエネルギーで温められた温泉は、肌を潤し、心身の疲れを癒やして、活力を生む。やわらかな湯触りのいで湯を求めて、夏目漱石や与謝野鉄幹・晶子夫妻などの文豪も訪れている。町湯巡りもいいものだ。

Uchinomaki Onsen (map-05)
内牧温泉

Ichinomiya Monzen-machi, where the spring water flows pure

一の宮門前町は、清らかな湧水の里



The approach to Aso Shrine is lined with interesting shops featuring the best Aso has to offer. Scattered nearby are 30 different springs where it is a popular pastime to walk around and taste the waters from each one. The Kami-no-Izumi spring located within the shrine grounds is said to grant the drinker longevity.

阿蘇神社の参道は、全国でも珍しいとされる横参道。その門前町の至るところに、清らかな湧水がわき出ている。地元で「水基」と呼ばれる水飲み場は30数カ所あり、「水基巡り」が人気を集めている。阿蘇神社境内に湧く「銚水 神乃泉」は、不老長寿の水として崇められている。

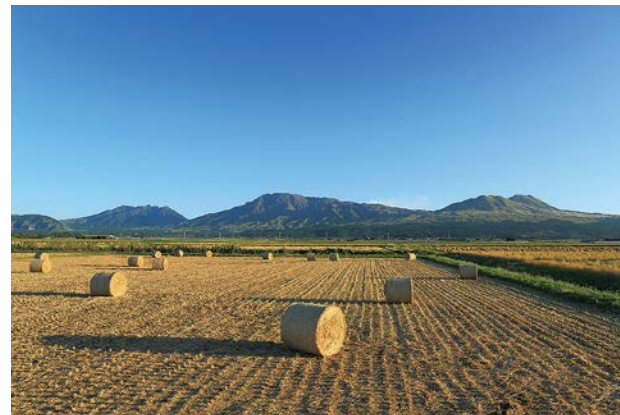
Ichinomiya Monzen-machi street (map-06)
一の宮門前町通り

Aso is a land of abundance

豊かなる阿蘇で暮らす

Inside the world's largest caldera,
the Aso locals enjoy a lifestyle of plenty.
With the fertile soils providing excellent farm produce year-round,
a constant supply of pure spring water, and the relaxing hot springs,
the Aso region is truly blessed with abundant resources.

世界に誇る広大なカルデラの中に、
阿蘇の豊かな暮らしがある。
四季折々の農作物を豊かに実らせる大地と
絶えることなく湧きでる湧水、そして温泉。
神を称え、神とともに暮らす日常が、
この豊かなる阿蘇を作り上げている。



1	2	3
4	5	6
7	8	9

1. A shrine attendant stands solemnly at Aso Shrine 2. A dish featuring Aso's famous Akaushi beef 3. Smiles abound in the great outdoors 4. Uchinomaki Hot Spring town 5. Autumn at the site where the Matoishi Teahouse once stood 6. Pure spring water put to use every day 7. Rolls of hay against a wide-shot of Aso 8. Horses are a part of the family 9. Daikon radishes out to dry are a sign of winter

1.阿蘇神社にて、凛と背筋を伸ばす巫女 2.名物・阿蘇あか牛料理 3.大自然の中、笑顔はじける 4.内牧温泉街 5.紅葉の的石御茶屋跡 6.湧水とともに暮らす 7.草ロールと涅槃像 8.馬は家族の一員 9.寒干し大根は冬の風物

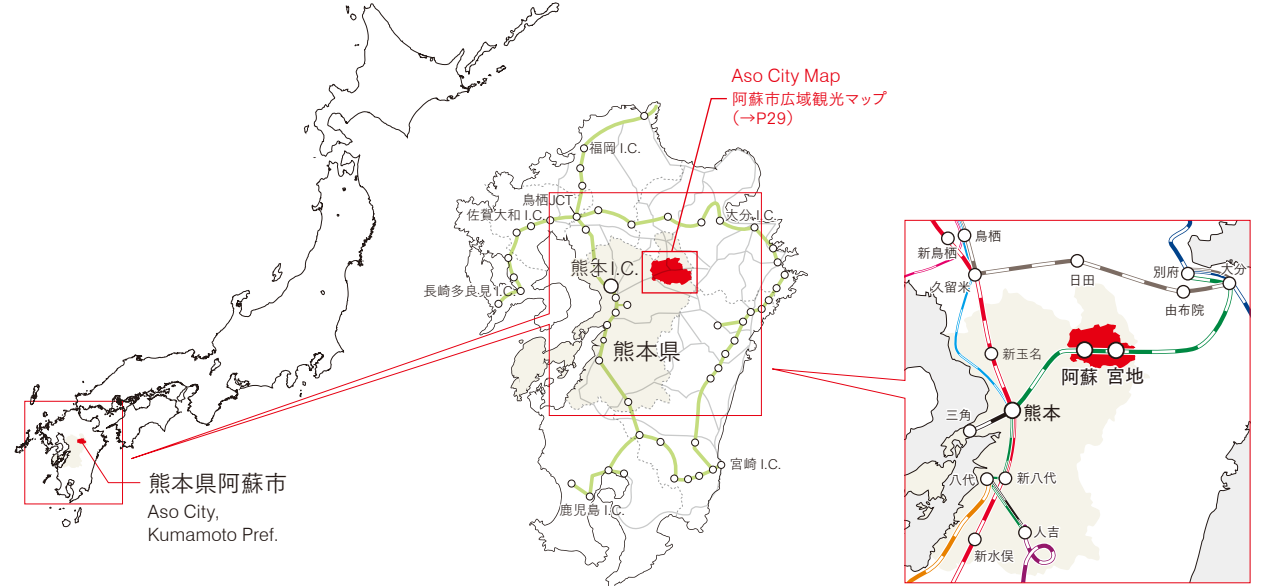
Aso City Map

阿蘇市広域観光マップ



Access

交通アクセス



By Train 電車でお越しの方へ

Times from Kumamoto Station

Hohi Main Line - Local (Updated April 1st, 2014)
Kumamoto Station - Aso Station about 1hr 40min
Kumamoto Station - Miyaji Station about 1hr 45min
Hohi Main Line - Kyushu Odan Tokkyu (Updated April 1st, 2014)
Kumamoto Station - Aso Station about 1hr 10min
Kumamoto Station - Miyaji Station about 1hr 15min
Contact: JR Kyushu Information Center tel.050-3786-1717 (8:00~20:00)

By Bus バスでお越しの方へ

Times from Kumamoto Station Bus Stop

Kyushu Sanko Bus - Express Yamabiko (for Oita)
Kumamoto Station - Aso Station about 1hr 40min
Kumamoto Station - Miyaji Station about 1hr 45min
Contact: Sanko Bus Service Center tel.096-325-0100 (9:00~21:00)
Kyushu Sanko Bus - Kyushu Odan Bus
(for Kurokawa Onsen, Yufuin, Beppu)
Kumamoto Station - Aso Station about 1hr 40min
Kumamoto Station - Uchinomaki (Kadoman) about 2hr
Contact: Kyushu Odan Bus Reservations & Information Center
tel.096-354-4845 (8:00~19:00)

熊本駅から各駅までの所要時間

豊肥本線・普通列車下り (2014年4月1日改定)
熊本駅 = 阿蘇駅 約1時間40分
熊本駅 = 宮地駅 約1時間45分
豊肥本線・九州横断特急 (2014年4月1日改定)
熊本駅 = 阿蘇駅 約1時間10分
熊本駅 = 宮地駅 約1時間15分
問: JR九州案内センター tel.050-3786-1717 [8:00~20:00]

熊本駅停留所から各停留所までの所要時間

九州産交バス「特急やまびこ号(大分行)」
熊本駅前 = 阿蘇駅前 約1時間40分
熊本駅前 = 宮地駅前 約1時間45分
問: 産交バスサービスセンター
tel.096-325-0100 [9:00~21:00]
九州産交バス「九州横断バス(黒川温泉・湯布院・別府行き)」
熊本駅前 ~ 阿蘇駅前 約1時間40分
熊本駅前 ~ 内牧(角萬前) 約2時間
問: 九州横断バス予約・案内センター
tel.096-354-4845 [8:00~19:00]

By Car 車でお越しの方へ

Times from various Kyushu ICs to Kumamoto IC

Fukuoka IC to Kumamoto IC	103km	about 1hr
Saga Yamato IC to Kumamoto IC	102km	about 1hr
Nagasaki Tarami IC to Kumamoto IC	184km	about 2hr 20min
Oita IC to Kumamoto IC	202km	about 2hr 30min
Miyazaki IC to Kumamoto IC	186km	about 2hr 10min
Kagoshima IC to Kumamoto IC	175km	about 2hr 10min

Times to reach Aso City

From Kumamoto IC	about 1hr
From Aso Kumamoto Airport	about 40min
From Beppu/Yufuin	about 2 to 2.5hr
From Takachiho	about 1hr 30min

Times from Aso Station to main sightseeing locations

Nakadake Crater #1	about 30min
Aso Shrine	about 10min
Uchinomaki Onsen	about 15min
Otohim Pension Mura	about 10min
Michi-no-Eki Namino Kaguraen	about 30min
Kusasenrigahama	about 30min
Koga Falls	about 20min
Sensuikyo	about 20min
Daikanbo	about 30min

各I.C.から熊本I.C.までの所要時間

福岡I.C. ~ 熊本I.C.	103km	約1時間
佐賀大和I.C. ~ 熊本I.C.	102km	約1時間
長崎多良見I.C. ~ 熊本I.C.	184km	約2時間20分
大分I.C. ~ 熊本I.C.	202km	約2時間30分
宮崎I.C. ~ 熊本I.C.	186km	約2時間10分
鹿児島I.C. ~ 熊本I.C.	175km	約2時間10分

各地から阿蘇市までの所要時間

熊本I.C.より	約1時間
阿蘇くまもと空港より	約40分
別府・湯布院より	約2~2時間30分
高千穂より	約1時間30分

阿蘇駅から主要観光地までの所要時間

中岳第1火口	約30分
阿蘇神社	約10分
内牧温泉	約15分
乙姫ペンション村	約10分
道の駅「波野」神楽苑	約30分
草千里ヶ浜	約30分
古閑の滝	約20分
仙酔峡	約20分
大観峰	約30分